

AMERELLER

UAE 税務手続法の概要と法令の和訳

2017年8月22日

はじめに

アラブ首長国連邦（以下、「UAE」という。）は、直接税である法人税や所得税、および間接税である消費税や付加価値税を税制に導入していない。連邦政府の収入はアブダビ首長国を中心とした首長国から得ており、UAEを構成する7つの首長国の各政府の財政は、石油開発会社と銀行に対する法人税、関税、および住民に対する手数料を中心に成り立っている。

2014年の油価下落により連邦政府の財政が厳しくなったことから、2016年中旬、連邦税制の導入が政府内で検討されていることがニュースで報じられた。当時、間接税の付加価値税（Value-Added Tax, VAT）と直接税の法人税が税制の中心になると思われていた。

GCC 諸国共通の付加価値税（VAT）

2016年後半、GCC 諸国（UAE、サウジ・アラビア、カタール、バーレーン、クウェート、オマーンの6カ国）は、2018年1月から、地域共通のVATを導入すると報じられた。2017年1月、GCC 諸国は Unified VAT Agreement（統一VAT合意）を締約した。

ただ、かかる合意は法的拘束力なく、実現するためにはそれぞれの国において税法の制定が必要となるため、実務は多面的に異なると思われる。また、サウジ・アラビアはVATの導入を早めに進めている一方、バーレーン、UAE、オマーンは遅れており、クウェートでは国会におけるVAT法の反対派が強く、さらにカタールは国交断絶問題のため、しばらく導入を中断していると報じられている。

今後の UAE 税制

UAE 財務省は、VATの導入について定期的に情報を発表しているが、VAT法等の法規の制定は、約束された時期よりも遅れている。2016年5月にUAE財務省の管轄の下、連邦税務局が設立された。

2017年6月11日に制定された税務手続法に関する2017年連邦法第7号（以下、「税務手続法」という。）が、2017年8月1日にUAE財務省のサイトで発表された。税務手続法は、VAT等の特定の税に限定されない包括的な税制の手続きを規定しているため、将来VAT法その他、法人税をはじめとする税法も制定されることが期待される。

税務手続法の和訳

本記事の別紙に当事務所作成の税務手続法の和訳（第1版）が添付されている。税務手続法の規則は、2017年内に制定されるとUAE財務省は宣言している。

なお、税務手続法は官報にて公布される日から30日後に発効するが、まだ官報にて公布されていない。

AMERELLER

Federal Law No. (7) of 2017 On Tax Procedures

税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号

UAE 財務省より提供された非公式な英訳¹

アマレラー法律事務作成の和訳
(2017 年 8 月 22 日、第 1 版)

We, Khalifa bin Zayed Al Nahyan – President of the United Arab Emirates,

我々、アラブ首長国連邦大統領ハリーフア・ビン・ザーイド・アール=ナヒヤーンは、

Having reviewed the Constitution,

以下の法律を検討した。憲法、

- Federal Law No. (1) of 1972 on the Competencies of the Ministries and Powers of the Ministers and its amendments,
- Federal Law No. (5) of 1975 on Commercial Records,
- Federal Law No. (11) of 1981 on the Imposition of a Federal Customs Tax on Imports of Tobacco and its derivatives and its amendments,
- Federal Law No. (5) of 1985 promulgating the Civil Transactions Law and its amendments,
- Federal Law No. (3) of 1987 promulgating the Penal Law and its amendments,
- Federal Law No. (10) of 1992 promulgating the Law of Evidence in Civil and Commercial Transactions and its amendments,
- Federal Law No. (11) of 1992 promulgating the Law on Civil Procedures and its amendments,
- Federal Law No. (35) of 1992 promulgating the Penal Procedures Law and its amendments,
- Federal Law No. (18) of 1993 promulgating the Commercial Transactions Law,
- Federal Law No. (17) of 2004 on the combat of Commercial Concealment,
- Federal Law No. (1) of 2006 on Electronic Transactions and Trading,
- Federal Decree-Law No. (11) of 2008 on Human Resources in the Federal Government and its amendments,
- Federal Law No. (1) of 2011 on the State's Public Revenues,
- Federal Law No. (6) of 2012 on the Organization of the Translation Profession,
- Federal Law No. (12) of 2014 on the Organisation of the Auditing Profession,

- 省庁管轄および大臣の権限に関する 1972 年連邦法第 1 号およびその改正、
- 商業登記に関する 1975 年連邦法第 5 号、
- たばことその派生物への連邦関税の賦課に関する 1981 年連邦法第 11 号およびその改正、
- 民事取引に関する 1985 年連邦法第 5 号およびその改正、
- 刑法に関する 1987 年連邦法第 3 号およびその改正、
- 民事取引と商事取引における証拠に関する 1992 年連邦法第 10 号およびその改正、
- 民事訴訟法に関する 1992 年連邦法第 11 号およびその改正、
- 刑事訴訟法に関する 1992 年連邦法第 35 号およびその改正、
- 商事取引法に関する 1993 年連邦法第 18 号、
- 商業隠匿の根絶に関する 2004 年連邦法第 17 号、
- 電子商取引およびトレーディングに関する 2006 年連邦法第 1 号、
- 連邦政府の人事に関する 2008 年連邦大統領令法令第 11 号およびその改正、
- 国家の公的歳入に関する 2011 年連邦法第 1 号、
- 翻訳業界の構成に関する 2012 年連邦法第 6 号、
- 監査業界の構成に関する 2014 年連邦法第 12 号、

¹ <https://www.mof.gov.ae/En/lawsAndPolitics/govLaws/Documents/Tax%20Procedures%20Law.pdf>

- Federal Law No. (2) of 2015 on Commercial Companies;
 - Federal Decree-Law No. (9) of 2016 on Bankruptcy,
 - Federal Decree-Law No. (13) of 2016 on the Establishment of the Federal Tax Authority,
 - Pursuant to the presentation of the Minister of Finance and the approval of the Cabinet, Federal National Council and Federal Supreme Council,
- 商業会社に関する 2015 年連邦法第 2 号、
 - 破産に関する 2016 年連邦大統領令法令第 9 号、
 - 連邦税務局の設立に関する 2016 年連邦大統領令法令第 13 号
 - 金融大臣の提案ならびに内閣、連邦国民評議会および連邦最高評議会の承認に従って、

We hereby issue the following Law:

我々はこの、以下の法律を制定する。

Chapter One Definitions and Scope of Application of the Law

第 1 章 本法の定義と適用性の範囲

Article (1) Definitions

第 1 条 定義

In the application of the provisions of this law, the following words and phrases shall have the meanings set out against each of them, unless the context otherwise requires:

本法の規定の適用において、次の各号に掲げる語句は、文脈において別段の解釈がない限り、当該各号に定めるところによる：

State: United Arab Emirates.

国家: アラブ首長国連邦

Minister: Minister of Finance.

大臣: 財務大臣

Authority: Federal Tax Authority.

当局: 連邦税務局

Director General: Director General of the Authority.

局長: 当局の長

Committee: Tax Disputes Resolution Committee.

委員会: 税務紛争解決委員会

Competent Court: the federal court within whose jurisdiction the Authority's Head Office or Branch is located.

管轄裁判所: 当局本局または支店を管轄する連邦裁判所

Tax: any federal tax administered, collected and enforced by the Authority.

税: 当局により賦課、回収また施行されている連邦税

Tax Law: any federal law pursuant to which a Federal Tax is imposed.

税法: 連邦税を課す連邦法

Person: a natural or legal person.

人: 自然人または法人

Business: any activity conducted in an ongoing, regular and independent manner by any Person and in any location, such as industrial, commercial, agricultural, professional, vocational or service activity, drilling activities or anything related to the use of material or non-material property.

事業: 人により、継続的、定期的、また自主的に行なわれており、工業、商業、農業、専門職、職業訓練もしくはサービス業、掘削業、または有形や無形の動産の利用に関する一切の活動

Taxable Person: a Person who is subject to Tax under the provisions of the relevant Tax Law.

Taxpayer: any Person who is obligated to pay Tax in the State under the Tax Law whether a Taxable Person or an end consumer.

Tax Return: information and data specified for Tax purposes, submitted by a Taxable Person in accordance with the form prepared by the Authority.

Tax Period: a specified period of time in respect of which Payable Tax must be calculated and paid.

Tax Registration: a procedure by which a Taxable Person or his Legal Representative registers for Tax purposes with the Authority.

Tax Registration No. (TRN): a unique number issued by the Authority for each Person registered for Tax purposes.

Registrant: a Taxable Person holding a TRN.

Legal Representative: the manager of a company or a guardian or custodian of a minor or incapacitated person, or the bankruptcy trustee appointed by court for a company that is in bankruptcy, or any other Person appointed legally to represent another Person.

Due Tax: Tax that is calculated and charged under the provisions of any Tax Law.

Payable Tax: Tax that has become due for payment to the Authority.

Administrative Penalties: monetary amounts imposed on a Person by the Authority for a breaching provisions of this Law or the Tax Law.

Refundable Tax: amounts that have been paid and that the Authority can refund in whole or in part to the Taxpayer pursuant to the relevant Tax Law, require to use for the payment of amounts due or Administrative Penalties or require to carry forward to future Tax Periods depending on the nature of the refund, according to the Tax Law.

Tax Assessment: a decision issued by the Authority relating to Payable Tax or Refundable Tax.

Administrative Penalties Assessment: a decision issued by the Authority concerning Administrative Penalties due.

納税義務者: 関連する税法の規定により、当該税が課税される人

納税者: 納税義務者または最終消費者であるかを問わず、国家において税を支払う義務のある人

納税申告書: 当局により用意された所定様式に従い、納税義務者によって提出された税目的のために特定された情報およびデータ

納税期: 納付すべき税金が計算され支払われるために特定された期間

税務登録: 税目的のために、当局に対して納税義務者もしくはその法定代理人が登録する手続き

税登録番号 (TRN): 税目的により、当局から各人へ発行される唯一無二の番号

登録者: TRN を有する納税義務者

法定代理人: 企業経営者、未成年や心身障害者の保護者または後見人、倒産会社に対し裁判所が指定した破産管財人、または他の者から法的に代理として指定された者

納税額: 税法により計算され、課される税

納付すべき税金: 当局に対して支払われるべき税

課徴金: 本法または税法の規定に違反したため、当局より人に対して課せられた金額

還付金: 既に支払われた金額で、当局が関連する税法に基づき納税者に対して全額またはその一部を還付できる金額。かかる金額は、税法に従って、還付金の性質によって、支払われるべき金額に充当、課徴金に使用、または将来の納税時期まで繰越される。

課税額の査定: 納付すべき税金または還付金に関する当局の判断

課徴金査定額: 当局により下される課徴金に関する決定

Notification: notification to the concerned Person or his Tax Agent or Legal Representative of decisions issued by the Authority through the means stated in this Law and its Executive Regulations.

Voluntary Disclosure: a form prepared by the Authority pursuant to which the Taxpayer notifies the Authority of an error or omission in the Tax Return, Tax Assessment or Tax refund application in accordance with the provisions of the Tax Law.

Register: the Register of Tax Agents.

Tax Agent: any Person registered with the Authority in the Register, who is appointed on behalf of another Person to represent him before the Authority and assist him in the fulfilment of his Tax obligations and the exercise of his associated tax rights.

Tax Audit: a procedure undertaken by the Authority to inspect the commercial records or any information or data related to a Person carrying on Business.

Tax Auditor: any member of the Authority's staff appointed as a Tax Auditor.

Tax Evasion: the use of illegal means resulting in lowering the amount of tax due, non-payment of the tax due or a refund of tax that he does not have the right to have refunded under any Tax Law.

通知: 当該人またはその納税管理人 または法定代理人に対して、本法およびその規則に規定されている方法により発行された当局の決定の通知

自発的な開示: 税法の規定に基づき、納税義務者が、納税申告書、課税額の査定、または還付申請の誤りや遺漏を通知するために、当局により準備された形式

登記簿: 納税管理人の登記簿

納税管理人: 登記簿によって当局に登録されている人で、当局の前において代理となるべく他の人により選任され、納税義務の遂行やその人の税に関する権利を行使するために補佐をする

税務監査: 当局によって行われる、商業取引記録や事業に携わる者に関連するあらゆる情報やデータの検証作業

税務監査人: 税務監査人として選任されている当局の職員

脱税: 違法な方法によって、税法に基づき支払うべき税額の減額、支払うべき税金の不払い、または還付される権利がない還付金を受けること。

Article (2) Scope of Application of the Law

The provisions of this Law apply to tax procedures related to the administration, collection and enforcement of Tax by the Authority.

第2条 本法の適用性の範囲

本法の規定は、当局により賦課、回収または施行されている税務手続きに関して適用される。

Article (3) Objectives of the Law

This Law aims to achieve the following:

1. regulation of the rights and obligations between the Authority and the Taxpayer and any other Person dealing with the Authority;
2. regulation of the common procedures and rules applicable to all Tax Laws in the State.

第3条 本法の目的

本法は、以下を目的とする。

1. 当局ならびに納税者および当局とやり取りしているその他の人との権利義務を規定すること。
2. 国家における全ての税法に適用される共通の手続きと規則を規定すること。

Chapter Two Tax Obligations

第 2 章 納税義務

Part One Keeping of Accounting Records and Commercial Books

第 1 部 会計記録と商業帳簿の保存

Article (4) Record Keeping

Any Person conducting any Business must keep Accounting Records and Commercial Books of his Business and any Tax related information as determined by Tax Law and maintain the same according to the controls that will be specified by the Executive Regulations of this Law.

第 4 条 記録作成

事業を行う人は、事業の会計記録および商業帳簿ならびに税法に基づく税に関する情報の記録を作成しなければならない。また、本法の規則に規定された管理方法に従って、これらは保存されなければならない。

Article (5) Language

1. Each Person must submit the Tax Return, data, information, records and documents related to Tax that he is required to submit to the Authority in Arabic as determined by the provisions of the Tax Law.
2. The Authority may accept data, information, records, and documents related to Tax in any other language, provided that the Person provides the Authority with a translated copy of any of them into Arabic at his expense and responsibility if so requested, and in accordance with the Executive Regulations to this Law.

第 5 条 言語

1. 各人は、当局に対して提出することが求められている納税申告書、税に関するデータ、情報、記録および書類をアラビア語にて提出しなければならない。
2. 当局は、他の言語による税務に関するデータ、情報、記録および書類を受け取ることができる。ただし、該当する人は、要求された場合、本法の規則に従って、実費によりアラビア語訳を当局に提供しなければならない。

Part Two Tax Registration

第 1 部 税務登録

Article (6) Tax Registration, Tax De-registration and Amendments of Data related to Tax Registration

1. A non-registered Taxable Person or any other Person who has the right to register must apply for registration under the relevant provisions of the Tax Law.
2. A Registrant must:
 - a. Include his TRN in all correspondence and transactions with the Authority or with others in accordance with the provisions of the Tax Law.
 - b. Inform the Authority, in the form prepared by it, of the occurrence of any circumstance that might require the amendment of information related to his Tax record kept by the Authority, within 20 business days from the occurrence of such circumstance.
 - c. Apply for de-registration in accordance with the relevant provisions of the Tax Law.

第 6 条 税務登録、税務登録の抹消、税務登録に関する データの修正

1. 未登録の納税義務者または登録する権利を有するその他の人は、関連する税法に基づき、登録を申請しなければならない。
2. 登録者は：
 - a. 税法に基づき、当局ならびにその他の人との連絡および取引において、TRN を含めなければならない。
 - b. 当局が受理している税務記録に関する情報に修正が必要となる可能性がある事情が生じた場合、かかる事情が生じた 20 営業日以内に、当局の用意した所定様式によって、当局に対して通知しなければならない。
 - c. 税法の関連規定にしたがって登録抹消を申請すること。

- | | |
|---|---|
| <p>3. The Executive Regulations of this Law will specify the procedures for Tax Registration, de-registration, and amending Tax registration data with the Authority.</p> <p>4. Government bodies that licence businesses shall notify the Authority within a time limit of (20) business days from the date of issuing any licence of the fact and according to the provisions of the Executive Regulations of this Law.</p> | <p>3. 本法の規則は、当局における税務登録、登録抹消、税務登録内容の修正に関する手続きを定めるものとする。</p> <p>4. 事業の認可をする行政団体は、本法の規則にしたがって、業務許可の発行について当局に対して 20 営業日以内に通知しなければならない。</p> |
|---|---|

Article (7)
The Legal Representative

Any Person appointed as a Legal Representative of a Taxable Person or his funds or his inheritance must inform the Authority within 20 business days from the date of the appointment, and according to the procedures that will be specified in the Executive Regulations of this Law.

第 7 条
法定代理人

納税義務者またはその資金もしくは相続の法定代理人として選任された人は、本法の規則に規定された手続きにしたがって、選任された日から 20 営業日以内に当局に対して通知しなければならない。

Part Three Tax Obligations
第 3 部 税務義務

Article (8)
Tax Return Preparation and Submission

1. Each Taxable Person shall:
 - a) Prepare the Tax Return for each Tax Period for each Tax within the time limit of registration in accordance with the Tax Law.
 - b) Submit the Tax Return to the Authority in accordance with the provisions of this Law and the Tax Law.
 - c) Settle any Payable Tax as specified in the Tax Return or any Tax Assessment within the time frame specified in this Law and the Tax Law.
2. Any incomplete Return submitted to the Authority shall be treated as not having been accepted by it if it does not include the basic information determined by the Tax Law.
3. Each Taxable Person is responsible for the accuracy of the information and data in the Tax Return and in all his correspondence with the Authority.
4. Each Taxpayer shall settle any Administrative Penalties prescribed within the period of time specified in this Law and the Tax Law.

第 8 条
納税申告書の準備と提出

1. 各納税義務者は、次の各号の義務を負う：
 - a) 税法にしたがって、それぞれの税に関する納税期間の期日までに納税申告書の準備をする。
 - b) 本法および税法の規定に基づいて、納税申告書を当局に対して提出する。
 - c) 本法および税法に定められている期日までに、納税申告書または課税額の査定により定められた納付すべき税金を支払う。
2. 税法に定められている基本的な情報が、当局に対して提出されている納税申告書に記入されていない場合、かかる書類は受理されていないように取り扱われる。
3. 各納税義務者は、納税申告書における情報およびデータならびに当局との全てのやり取りに関して正確であることに責任を負わなければならない。
4. 各納税義務者は、本法および税法に定められている期間内に、課徴金を支払わなければならない。

Article (9) Specifying Payable Tax when Settling	第 9 条 支払い時における納付すべき税金の特定
<ol style="list-style-type: none"> 1. A Taxable Person must, when paying any amount to the Authority, specify the type of Tax and the relevant Tax Period to which the amount relates; the Authority shall allocate the payment accordingly. 2. If a Taxable Person makes any payment without specifying the type of Tax or the Tax Period, the Authority shall have the right to allocate the full amount or part thereof according to the mechanism that will be specified in the Executive Regulations of this Law. 3. If a Taxable Person pays more than the Payable Tax amount, the Authority shall have the right to allocate the difference to a later Tax Period, unless such Taxable Person submits a refund application in accordance with the provisions of this Law. 4. If a Taxable Person pays less than the Payable Tax amount, the provisions of Chapter Three, Part Four of this Law shall apply. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 納税義務者は、当局に対して支払いをする場合、当該金額の該当する税と対応する納税期を特定しなければならない。当局はそれに応じて金額を配分する。 2. 納税義務者が、税の種類および納税期を明示せずに支払いをした場合、当局は、本法の規則により定められた方式により、支払われる金額の全部または一部を配分することができる。 3. 納税義務者が納付すべき税金よりも多く支払っており、納税義務者が本法の規定に基づいて還付申請を行わない限り、当局はかかる差額を後の納税期に割り当てることができる。 4. 納税義務者が納付すべき税金に満たない支払いをしている場合、本法第 3 章第 4 条の規定が適用される。

Part Four Voluntary Disclosure
第 4 部 自発的な開示

Article (10) Voluntary Disclosure	第 10 条 自発的な開示
<ol style="list-style-type: none"> 1. If a Taxable Person becomes aware that a Tax Return submitted by him to the Authority or a Tax Assessment sent to him by the Authority is incorrect, resulting in a calculation of Payable Tax according to the Tax Law being less than it should have been, the Taxable Person must in that event apply to correct such Tax Return by submitting a Voluntary Disclosure within the time limit specified in the Executive Regulations of this Law. 2. If a Taxpayer becomes aware that a Tax refund application that he has submitted to the Authority is incorrect, resulting in a calculation of a refund to which he is entitled according to the Tax Law being more than it should have been, he must in that event apply to rectify the Tax refund application by submitting a Voluntary Disclosure within the time limit specified in the Executive Regulations of this Law. 3. If a Taxable Person becomes aware that a Tax Return submitted by him to the Authority or a Tax Assessment sent to him by the Authority are incorrect, resulting in the calculation of Payable Tax according to the Tax Law being more than it should have been, he may in that event apply to rectify such a Tax Return by submitting a Voluntary Disclosure. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 納税義務者が、当局へ提出した納税申告書、または当局から送付された課税額の査定内容に誤りがあったことを認識し、結果としてかかる金額が税法に基づき計算された納付すべき税金を下回る場合、納税義務者は本法に基づき規定された期間内に自発的な開示を提出することでかかる納税申告書を是正しなければならない。 2. 納税義務者が、当局へ提出した還付申請書に誤りがあったことを認識し、結果としてかかる還付金額が税法に基づき計算された受取る権利を有する額を上回る場合、納税義務者は本法に基づき規定された期間内に自発的な開示を提出することで、還付申請書を是正しなければならない。 3. 納税義務者が、当局へ提出した還付申請書または当局から送付された課税額の査定内容に誤りがあったことを認識し、結果としてかかる金額が税法に計算された納付すべき税金を上回る場合は、納税義務者は自発的な開示を提出することで、かかる納税申告書を是正することができる。

- | | |
|---|--|
| <p>4. If a Taxpayer becomes aware that a Tax refund application that he has submitted to the Authority is incorrect, resulting in the calculation of a refund amount to which he is entitled according to the Tax Law being less than the it should have been, he may in that event apply to rectify the Tax refund application by submitting a Voluntary Disclosure.</p> | <p>4. 納税義務者が、当局へ提出した還付申請書に誤りがあったことを認識し、結果として当該還付金額が税法に基づき計算された受取る権利を有する額を下回る場合、納税義務者は自発的な開示を提出することで、かかる還付申請書を是正することができる。</p> |
|---|--|

Chapter Three Tax Procedures

第3章 税務手続き

Part One Notification

第1部 通知

Article (11) Methods of Notification

1. The Authority shall notify a Person of any decisions or procedures through the address stated in the correspondence between the Authority and that Person.
2. The Authority shall notify a Taxable Person through the address stated in the Tax Return, unless the Authority is informed of a change in address by the Taxable Person, his Legal Representative or his Agent.
3. In all cases, a Person shall be treated as having been notified of any decision and as having received any correspondence if it appears that the Authority has sent the notification and correspondence according to the provisions of sections (1) and (2) of this Article.
4. The Executive Regulations of this Law shall specify the means used for Notifications and correspondence.

第11条 通知方法

1. 当局は人に対して、当局と人の間で行われるやり取りに記載された住所へ決議や手続きに関する通知をする。
2. 当局は、納税義務者、その法定代理人あるいは代行者により変更の通知が無い限り、納税申告書に記載の住所を通して納税義務者へ通知を行う。
3. いかなる場合も、当局が本条第1項および第2項に基づき通知や連絡を行っている限りは、人はあらゆる決定内容も通知され、あらゆる書簡も受理しているとみなされる。
4. 本法の規則は、通知その他の連絡方法を定めるものとする。

Part Two Tax Agent

第2部 納税管理人

Article (12) Register of Tax Agents

A Register of Tax Agents shall be established at the Authority. For each Tax Agent there will be a file in which all matters related to his professional conduct shall be lodged.

第12条 納税管理人の登記簿

当局に納税管理人の登記簿が置かれる。各納税管理人について、その職務活動に関わる全ての事項が記録されるファイルがある。

Article (13) Tax Agents Registration

It is not permitted for any Person to practise the profession of a Tax Agent in the State unless he is listed in the Register and licensed for this purpose by the Ministry of Economy and the competent local authority.

第13条 納税管理人の登録

登記簿に登録され、経済省また管轄当局による本業務のためのライセンスを有していない限り、国家における納税管理人として業務を行うことは許されない。

<p style="text-align: center;">Article (14) Conditions of Registration in the Register</p> <p>1. Anyone listed in the Register must satisfy the following conditions:</p> <p style="padding-left: 20px;">a. be of good conduct and behaviour and never have been convicted of a crime or misdemeanour prejudicial to honour or honesty, notwithstanding that he may have been rehabilitated.</p> <p style="padding-left: 20px;">b. hold an accredited qualification from a recognised university or institute showing his specialisation and practical experience as specified in the Executive Regulations of this Law.</p> <p style="padding-left: 20px;">c. be medically fit to perform the duties of the profession.</p> <p style="padding-left: 20px;">d. hold professional indemnity insurance.</p> <p>2. A Tax Agent must notify the Authority of any period during which he ceases to practise his profession as a Tax Agent if he is hindered from practicing, and he can request to resume his practice when such hindrance ceases to exist</p> <p>3. The Executive Regulations of this Law shall specify the procedures for listing a Tax Agent in the Register and the rights and obligations of the Tax Agent before the Authority and the Person.</p>	<p style="text-align: center;">第 14 条 登記簿における登録の条件</p> <p>1. 登記簿に記載される者は、以下の条件を満たさなければならない：</p> <p style="padding-left: 20px;">a. 品行方正であり、また、社会復帰しているか否かを問わず、犯罪を犯したり、名誉を損なったり、誠実ではないような不品行を行ったことが一切ない。</p> <p style="padding-left: 20px;">b. 公認の大学または専門機関にて取得した資格ならびに本法の規則に特定される専門性および実務経験を有する。</p> <p style="padding-left: 20px;">c. 心身ともに健全で職務の義務を果たすことができること。</p> <p style="padding-left: 20px;">d. 専門職業賠償責任保険に加入していること。</p> <p>2. 納税管理人は、業務遂行を妨害されたことによって生じた業務停止期間について当局に通知しなければならず、かかる障害が無くなり次第業務を再開することを要求することができる。</p> <p>3. 本法の規則は納税管理人の登記簿への登録手順、および当局の前における納税管理人としての権利義務を規定するものとする。</p>
<p style="text-align: center;">Article (15) Appointment of a Tax Agent</p> <p>1. A Person may appoint a Tax Agent to act in his name and on his behalf with regard to his tax affairs with the Authority without prejudice to that Person's responsibility to the Authority.</p> <p>2. It is not permitted for the Authority to deal with any Tax Agent regarding any Person if such Person informs the Authority that his agency engagement has ended or that the Tax Agent has been dismissed.</p>	<p style="text-align: center;">第 15 条 納税管理人の選任</p> <p>1. 人は、自身の当局に対する責任を損なうことなく、自身の当局に対する納税義務に関して、納税管理人を代理人として選任することができる。</p> <p>2. 人が納税管理人に対する委託を終了または解任したことを当局に通知した場合、当局は、かかる人に関する事項について、その納税管理人とやり取りすることができない。</p>
<p style="text-align: center;">Article (16) Person's Records with the Tax Agent</p> <p>1. The Tax Agent must, upon the Authority's request, provide it with all the information, documents, records and data required for any Person represented by the Tax Agent.</p>	<p style="text-align: center;">第 16 条 納税管理人による人の記録</p> <p>1. 納税管理人は、当局の要求により代理する人のすべての情報、書類、記録およびデータを提供しなければならない。</p>

- | | |
|---|---|
| <p>2. The Authority may review the records of any Person available with his Tax Agent and may rely on them for the purposes of a Tax Audit, even after the expiry of the agency engagement or the dismissal of the Tax Agent.</p> | <p>2. 当局は、納税管理人が保有している人の記録を調査することができる。また、納税管理人の代理関係の終了後または解任後でも、税務監査のためにかかる記録を利用することができる。</p> |
|---|---|

Part Three Tax Audits

第 3 部 税務監査

Article (17)

The right of the Authority to perform a Tax Audit

第 17 条

当局の税務監査を行う権利

- | | |
|--|--|
| <p>1. The Authority may perform a Tax Audit on any Person to ascertain the extent of that Person's compliance with the provisions of this Law and the Tax Law.</p> <p>2. The Authority may perform the Tax Audit at its office or the place of business of the Person subject to the Tax Audit or any other place where such Person carries on Business, stores goods or keeps records.</p> <p>3. If the Authority decides to perform a Tax Audit at the place of Business of the Person subject to the Tax Audit or any other place where such Person carries on his Business, stores goods or keeps records, the Authority must inform him at least five business days prior to the Tax Audit.</p> <p>4. By way of exception to section (3) of this Article, the Tax Auditor has the right of entry to any place where the Person subject to the Tax Audit carries on his Business, stores goods, or keeps records, and as the case may be it will be temporarily closed in order to perform the Tax Audit for within a time limit not exceeding 72 hours without prior notice in any of the following cases:</p> <p style="margin-left: 20px;">a. if the Authority has serious grounds to believe that the Person subject to the Tax Audit is participating or involved in Tax Evasion whether related to this Person or another Person;</p> <p style="margin-left: 20px;">b. if the Authority has serious grounds to believe that not temporarily closing the place where the Tax Audit is conducted will hinder the conduct of the Tax Audit;</p> <p style="margin-left: 20px;">c. if the Person who has been given advance notice of the Tax Audit under section (3) of this Article attempts to hinder the Tax Auditor's access to the place where the Tax Audit is to be performed.</p> <p>5. In all cases stated in section (4) of this Article, the Tax Auditor must obtain the prior written consent of</p> | <p>1. 当局は、人が本法および税法の規定をどの程度遵守しているか確認するため、人に対して税務監査を行うことができる。</p> <p>2. 当局は、当局の事務所または税務監査の対象となる人の事業所、または人が事業を行う、商品を格納する、もしくは記録を保存するその他の場所にて税務監査を行うことができる。</p> <p>3. 当局が、税務監査の対象となる人の事業所またはかかる人が事業を行う、商品を格納する、もしくは記録を保存するその他の場所にて税務監査を行うことにした場合、かかる人に対して税務監査が行う少なくとも5営業日前に通知しなければならない。</p> <p>4. 本条第3項の例外として、税務監査人は税務監査の対象となる人が事業を行う、商品を格納する、または記録を保存する場所に立入る権利がある。また、場合によっては、次の各号のいずれかに該当する場合、税務監査を行うために72時間以内に臨時に閉鎖するよう命じることができる。</p> <p style="margin-left: 20px;">a. 当局は、税務監査の対象となる人が、かかる人またはその他の人に関して脱税に参加もしくは関連していると思われる重大な根拠がある場合。</p> <p style="margin-left: 20px;">b. 当局が、税務監査の対象となる場所を臨時的に閉鎖しないと税務監査の遂行が妨げられると思われる重大な根拠がある場合。</p> <p style="margin-left: 20px;">c. 本条第3項に基づく税務監査について事前通知を受けた人が、税務監査人が税務監査の行われる場所へ立ち入ることを妨害する場合。</p> <p>5. 本条第4項におけるすべての場合、税務監査人は局長から書面による事前の同意を得</p> |
|--|--|

the Director General; and if the place to be accessed is a place of residence then a permit from the Public Prosecutor must also be obtained.

6. Places closed under this Article must be reopened upon the expiration of 72 hours, unless the Authority obtains a permit from the Public Prosecutor to extend the closure time limit for a similar period prior to the expiry of the preceding 72 hours.
7. A criminal case can be initiated only upon an application from the Director General.
8. The Executive Regulations of this Law shall specify the necessary procedures related to the Tax Audit.

る必要がある。また、立ち入る対象の場所が住居である場合、検察庁からの許可を必要とする。

6. 本条に基づいて閉鎖された場所は 72 時間以内に再開されなければならない。ただし、その 72 時間内に検察庁から同様の時間の延長について同意を得た場合はこの限りではない。
7. 刑事事件は、局長の申請によってのみ取り扱いを開始できる。
8. 本法の規則は税務監査に関する必要な手続きを定めるものとする。

Article (18)

The Right of the Authority to Access the Original Records or Copies Thereof During a Tax Audit

While conducting a Tax Audit, the Tax Auditor may obtain original records or copies thereof, or take samples of the stock, equipment or other assets from the place at which the Person subject to the Tax Audit carries on his business or which are in his possession, or may seize them in accordance with the rules that shall be specified in the Executive Regulations of this Law.

第 18 条

税務監査中に当局が記録の原本または写しを利用する権利

税務監査の過程で、税務監査人は記録の原本もしくは写しを取得する、または税務監査の対象人が事業を行っている、もしくは所有している場所から在庫、機器やその他の財産のサンプルを取ったり、本法の規則の規定にしたがって、差し押さえることができる。

Article (19)

Timing of the Tax Audit

A Tax Audit will be conducted during the official working hours of the Authority. In cases of necessity, a Tax Audit may be exceptionally conducted outside such hours by decision of the Director General.

第 19 条

税務監査の時間

税務監査は当局の勤務時間中に行う。必要に応じて、局長の決定により、税務監査は例外的に勤務時間外に行うことができる。

Article (20)

New Information Surfacing after a Tax Audit

The Authority may audit any issue previously audited if new information surfaces that might impact the outcome of the Tax Audit, provided that the Tax Audit procedures shall apply in accordance with the provisions of this Law and its Executive Regulations.

第 20 条

税務監査終了後の新情報

税務監査の結果に影響を与える可能性のある新情報が出た場合、当局は、過去に監査された事項を監査することができる。ただし、本法およびその規則の規定に基づく税務監査の手続きが適用されなければならない。

Article (21)

Cooperation during the Tax Audit

Any Person subject to a Tax Audit, his Tax Agent or Legal Representative must facilitate and offer assistance to the Tax Auditor to enable him to perform his duties.

第 21 条

税務監査時における協力

税務監査されている人およびその納税管理人または法定代理人は、税務監査人の職務遂行が円滑に進むようにし、援助を申し出なければならない。

<p style="text-align: center;">Article (22) The Audited Person's Rights</p> <p>The audited Person has the right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. request the Tax Auditors to show their job identification cards. 2. obtain a copy of the Tax Audit Notification. 3. attend the Tax Audit which take place outside the Authority. 4. Obtain copies of any original paper or digital documents seized or obtained by the Authority during the Tax Audit, according to what is specified in the Executive Regulations of this Law. 	<p style="text-align: center;">第 22 条 監査される人の権利</p> <p>監査される人は、以下の権利を有する：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 税務監査人に職務証明書の提示を要求すること。 2. 税務監査の通知の写しを受け取ること。 3. 当局外にて行われる税務監査に参加すること。 4. 本法の規則に定められているとおり、税務監査の際、当局が差し押さえた、または取得した紙の原本もしくは電子文書の写しを受け取ること。
<p style="text-align: center;">Article (23) Notification of the Tax Audit Results</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Authority must inform the Person subject to Tax Audit of the final results of the Tax Audit within the time limit and according to the procedures specified in the Executive Regulations of this Law. 2. The Person subject to the Tax Audit may view or obtain the documents and data on which the Authority based its assessment of Due Tax according to the provisions specified in the Executive Regulations of this Law. 	<p style="text-align: center;">第 23 条 税務監査の結果の通知</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当局は、本法の規則に定められた期限および手続きに従って、税務監査の対象となった人に対して税務監査の結果を通知しなければならない。 2. 本法の規則の規定にしたがって、税務監査の対象となる人は、当局が納税額を査定する根拠とした書類およびデータを閲覧または取得することができる。
<p>Part Four Tax Assessments and Administrative Penalties Assessment 第 4 部 課税額の査定および課徴金の査定</p>	
<p style="text-align: center;">Article (24) Tax Assessments</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Authority shall issue a Tax Assessment to determine Payable Tax and notify the Taxable Person within five business days of its issuance, in any of the following cases: <ol style="list-style-type: none"> a. the Taxable Person failing to apply for registration within the timeframe specified by the Tax Law. b. the Registrant failing to submit a Tax Return within the timeframe specified by the Tax Law. c. the Registrant failing to settle the Payable Tax stated as such on the Tax Return that was submitted within the time limit specified by the Tax Law. d. the Taxable Person submitting an incorrect Tax Return. 	<p style="text-align: center;">第 24 条 課税額の査定</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当局は、次の各号のいずれかに該当するときは、納付すべき税金を決定するために課税額の査定をし、5 営業日以内に納税義務者に対して通知しなければならない。： <ol style="list-style-type: none"> a. 納税義務者が、税法に定められた期間内に登録を申請しないこと。 b. 登録者が、税法に定められた期間内に納税申告書を提出しないこと。 c. 登録者が、税法に定められた期限内に納税申告書などに記載されている納付すべき税金を支払わないこと。 d. 納税義務者が、誤った納税申告書を提出すること。

- | | |
|---|---|
| <p>e. the Registrant failing to account for Tax on behalf of another Person when he is obligated to do so under the Tax Law.</p> <p>f. there being a shortfall in Payable Tax as a result of a Person's Tax Evasion, or as a result of a Tax Evasion in which such Person was involved.</p> <p>2. The Authority shall issue an estimated Tax Assessment if it has not been possible to determine the amount of Tax deemed to be Payable Tax or the Refundable Tax that has not been due to be refunded, as the case may be.</p> <p>3. The Authority may amend an estimated Tax Assessment based on new information that surface after the issue of the estimated Tax Assessment. It must notify the concerned Person of these amendments within (5) five business days from the date of amendment.</p> <p>4. The Executive Regulations of this Law shall specify the information or data that must be included in the Tax Assessment.</p> | <p>e. 登録者が、税法により他の人を代理して税務会計する必要があるにもかかわらず、会計しないこと。</p> <p>f. 人が脱税した、または人が脱税に関わったことにより納付すべき税金に不足が生じたこと。</p> <p>2. 当局は、納付すべき税金とみなされ税額または還付されるべきではなかった還付金を定めることができない場合、それぞれの場合に依じて概算で課税額を査定する。</p> <p>3. 当局は、概算で課税額を査定した後に出た新情報に基づいて税額の査定を改定することができる。該当する人に対して、改定日から 5 営業日以内に通知しなければならない。</p> <p>4. 本法の規則は課税額の査定を含む情報またはデータを定めるものとする。</p> |
|---|---|

Article (25)
Administrative Penalties Assessment

1. The Authority shall issue an Administrative Penalties Assessment for a Person and notify him within (5) five business days for any of the following violations:
- a. the Person carrying on a Business failing to keep the required records and other information specified in this Law and the Tax Law.
 - b. the Person carrying on Business failing to submit the data, records and documents related to Tax in Arabic to the Authority when requested.
 - c. the Taxable Person failing to submit a registration application within the timeframe specified in the Tax Law.
 - d. the Registrant failing to submit a deregistration application within the timeframe specified in the Tax Law.
 - e. the Registrant failing to inform the Authority of any circumstance that requires the adjustment of the information pertaining to his tax record kept by the Authority.

第 25 条
課徴金の査定

1. 当局は、次の各号に挙げる違反に関して、人に対して課徴金の査定額を出し、5 営業日以内に通知しなければならない。
- a. 事業を行う人が、本法および税法によって定められている必要な記録を保存していないこと。
 - b. 事業を行う人が、当局の要求にもかかわらず、アラビア語のデータ、記録および書類を提出しないこと。
 - c. 納税義務者が、税法に定められている期間内に登録申請書を提出しないこと。
 - d. 登録者が、税法に定めている期間内に抹消登録申請書を提出しないこと。
 - e. 登録者が、当局の保持している自身の税務記録に関する情報の訂正が必要となる事情を知らせないこと。

- | | |
|---|---|
| <p>f. the Person appointed as a Legal Representative for the Taxable Person failing to inform the Authority of his appointment within the specified timeframe, in which case the penalties will be due from the Legal Representative's own funds.</p> <p>g. the Registrant failing to submit the Tax Return within the timeframe specified in the Tax Law.</p> <p>h. the Taxable Person failing to settle the Payable Tax stated in the submitted Tax Return or Tax Assessment he was notified of, within the timeframe specified in the Tax Law.</p> <p>i. the Registrant submitting an incorrect Tax Return.</p> <p>j. the Person voluntarily disclosing errors in the Tax Return, Tax Assessment or Refund Application pursuant to Article 10 (1) and (2) of this Law.</p> <p>k. the Taxable Person failing to voluntarily disclose errors in the Tax Return, Tax Assessment or Refund Application pursuant to Article 10 (1) and (2) of this Law before being notified that he will be subject to a Tax Audit.</p> <p>l. the Person carrying on a Business failing to offer the facilitation and assistance to the Tax Auditor in violation of the provisions of Article (21) of this Law.</p> <p>m. the Registrant failing to calculate Tax on behalf of another Person when the registered Taxable Person is obligated to do so under the Tax Law.</p> <p>n. any other violation for which a resolution is issued by the Cabinet.</p> <p>2. The Executive Regulations of this Law shall specify the information and data that must be included in the Administrative Penalties Assessment.</p> <p>3. The Cabinet shall issue a resolution that specifies the Administrative Penalties for each of the violations listed in section (1) of this Article. Such Administrative Penalties shall be no less than 500 Dirhams for any violation and shall not exceed three times the amount of Tax in respect of which the Administrative Penalty was levied.</p> | <p>f. 納税義務者の法定代理人として選任されている人が、定められた期間内に当局に対して選任されたことについて通知しないこと。その場合、過料は法定代理人本人の資金から支払わなければならない。</p> <p>g. 登録者が、税法に定められている期間内に、納税申告書を提出しないこと。</p> <p>h. 納税義務者が、税法により定められている期間内に、提出された納税申告書または通知された課税額の査定に記載されている納付すべき税金を支払わないこと。</p> <p>i. 登録者が誤った納税申告書を提出すること。</p> <p>j. 人が、本条第 10 条第 1 項および第 2 項に基づいて納税申告書、課税額の査定、還付金申請書の誤りを自発的に開示すること。</p> <p>k. 納税義務者が、税務監査の対象となる通知を受ける前に、本法第 10 条第 1 項および第 2 項に基づいて納税申告書、課税額の査定、還付金申請書の誤りを自発的に開示しないこと。</p> <p>l. 本条第 21 条の規定に反して、事業を行う人が税務監査人に対して（職務の遂行が）円滑に進むようにし、援助をしないこと。</p> <p>m. 登録された納税義務者が税法に基づき税を計算することを義務付けられているにも関わらず、登録者が代わりにかかる計算を行わないこと。</p> <p>n. その他の内閣の議決により指定された違反。</p> <p>2. 本法の規則は課徴金の査定に含まれる情報とデータを定めるものとする。</p> <p>3. 内閣は、議決により本条第 1 項の各号に掲げる違反にかかわる課徴金を定める。かかる課徴金は、いかなる違反についても AED500 以上且つ課徴金の対象となった税額の 3 倍以上であってはならない。</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>4. The imposition of any Administrative Penalty pursuant to the provisions of this Law or any other law shall not exempt any Person of his liability to settle the Due Tax in accordance with the provisions of this Law or the Tax Law.</p> | <p>4. 本法またはその他の法令の規定に基づいて課徴金を科されても、いかなる人も本法または税法の規定に基づいて納税額を支払う義務を免除されない。</p> |
|---|---|

Part Five 第 5 部	Penalties 罰則
Article (26) Tax Evasion Penalties	第 26 条 脱税に対する罰則
<p>1. Without prejudice to any more severe penalty applicable under any other law, a prison sentence and monetary penalty not exceeding five times the amount of evaded Tax or either of the two, shall be imposed on:</p> <p>a. a Taxable Person who deliberately fails to settle any Payable Tax or Administrative Penalties.</p> <p>b. a Taxable Person who deliberately understates the actual value of his Business or fails to consolidate his related Businesses with the intent of remaining below the required registration threshold.</p> <p>c. a Person who charges and collects amounts from his clients claiming them to be Tax without being registered.</p> <p>d. a Person who deliberately provides false information and data and incorrect documents to the Authority.</p> <p>e. a Person who deliberately conceals or destroys documents or other material that he is required to keep and provide to the Authority.</p> <p>f. a Person who deliberately steals, mis-uses or causes the destruction of documents or other materials that are in the possession of the Authority.</p> <p>g. a Person who prevents or hinders the Authority's employees from performing their duties.</p> <p>h. a Person who deliberately decreases the Payable Tax through Tax Evasion or conspiring to evade Tax.</p> <p>2. The imposition of a penalty under the provisions of this Law or any other Law shall not exempt any Person from the liability to pay any Payable Tax or Administrative Penalties under the provisions of this Law or any Tax Law.</p>	<p>1. 他の法令に基づくより厳しい罰則とは別に、懲役および脱税対象金額の5倍を超えない罰金またはそのいずれかが、以下の人に処せられる：</p> <p>a. 納付すべき税金または課徴金を意図的に支払わない納税義務者</p> <p>b. 意図的に事業の実際の価値を過小評価するまたは登録基準を満たさないように関連する事業を連結しない納税義務者</p> <p>c. 登録していないにもかかわらず、顧客から税を徴収する人</p> <p>d. 当局に対して虚偽の情報およびデータならびに不正確な文書を意図的に提供する人</p> <p>e. 保存し、当局に対して提供する必要のある書類やその他の資料を意図的に隠蔽し、毀損する人</p> <p>f. 当局の保有する文書やその他の資料を意図的に盗む、不正使用する、または破壊する人</p> <p>g. 当局の従業員の職務の遂行を妨げる人</p> <p>h. 脱税する、または脱税を企むことにより納付すべき税金を意図的に減額する人</p> <p>2. 本法またはその他の法令により、処罰が課せられても、人は本法または税法の規定に基づき納付すべき税金または課徴金を支払う責任を免除されない。</p>

- | | |
|--|--|
| <p>3. The competent court shall impose Tax Evasion penalties against any Person who is proven to have been directly involved or instrumental in Tax Evasion pursuant to Federal Law No. (3) of 1987 referred to.</p> <p>4. Without prejudice to section (2) of this Article, any Person who is proven to have been directly involved or instrumental in Tax Evasion pursuant to section (3) of this Article shall be jointly and severally liable with the Person whom he has assisted, to pay the Payable Tax and Administrative Penalties pursuant to this Law or any other Tax Law.</p> | <p>3. 管轄裁判所は、1987年連邦法第3号（刑法）にしたがって、脱税に直接関与または幫助したと証明された人に対して脱税の罰則を科す。</p> <p>4. 本条第2項にかかわらず、本条第3項に基づいて、脱税に直接関与または幫助したと証明された人は、自身が脱税を助けた人とともに本法および税法に基づき納付すべき税金および課徴金を支払う連帯責任を負う。</p> |
|--|--|

Chapter Four Objections

第4章 異議

Part One Application for Reconsideration

第1部 再審申請

Article (27)

Procedures for Application for Reconsideration

1. Any Person may submit a request to the Authority to reconsider any of its decisions issued in connection with him in whole or in part provided that reasons are included, within 20 business days from him being notified of the decision.
2. The Authority shall review a request for reconsideration if it has fulfilled the requirements and issue its decision with reasons within 20 business days from receipt of such application. The Authority must inform the applicant of its decision within five business days of issuing the decision.

第27条

再審申請の手続き

1. 人は、当局に対して、自身に関連する当局の決定の全部または一部について再審請求することができる。ただし、理由を示し、かかる決定の通知日から20営業日以内になければならない。
2. 当局は、要件が満たされている場合には、かかる申請を受理してから20営業日以内に理由を付して決定を下さなければならない。当局はその決定を下してから5営業日以内に申請者に対して決定を通知しなければならない。

Part Two Objections to the Committee

第2部 委員会に対する異議

Article (28)

Tax Disputes Resolution Committee

1. One or more permanent committee shall be formed known as the “Tax Disputes Resolution Committee”, chaired by a member of the judicial authority and two expert members being persons registered on the register of Tax experts to be appointed by a decision by the Minister of Justice in coordination with the Minister.
2. A decision shall be issued by the Cabinet regarding the Committee’s code of practice rules, the remuneration of its members, and the procedures it shall follow.

第28条

税務紛争解決委員会

1. 「税務紛争解決委員会」と称する1つ以上の常設委員会が設立されなければならない。司法局の構成員が会長となり、大臣との協議のうえ、法務大臣の決定により、税務専門家の登記簿に登録されている者が2名専門員として選任される。
2. 内閣は、委員会の職務規則、構成員の報酬、その他の手続きについて決定するものとする。

<p style="text-align: center;">Article (29) Jurisdictions of the Committee</p>	<p style="text-align: center;">第 29 条 委員会の管轄</p>
<p>The Committee shall have jurisdiction to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. decide in respect of objections submitted regarding the Authority's decisions on reconsiderations requests. 2. decide in respect of reconsideration requests submitted to the Authority where the Authority has not made a decision according to the provisions of this Law. 3. any other jurisdictions entrusted to the Committee by the Cabinet. 	<p>委員会は次の各号に挙げる事項の管轄権を有する：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当局の再審請求に関する決定に対して提出された異議について決定すること。 2. 本法の規定に基づいて当局が未だ決定をしていない当局に提出された再審請求について決定すること。 3. その他内閣より委員会に受託されている権限
<p style="text-align: center;">Article (30) Procedures for Submitting Objections</p>	<p style="text-align: center;">第 30 条 異議を提出する手続き</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. An objection regarding the Authority's decisions on a reconsideration request shall be submitted within 20 business days from the date of Notification. 2. An objection submitted to the Committee shall not be accepted in the following instances: <ol style="list-style-type: none"> a. if a reconsideration request has not been previously submitted to the Authority. b. if the Tax and Penalties subject of the objection have not been settled. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 当局の再審に関する決定に対する異議は、その再審に関する決定の通知日から 20 営業日以内に提出しなければならない。 2. 委員会に対する異議は、次の各号のいずれかに該当する場合には受理されない： <ol style="list-style-type: none"> a. 以前に当局に再審請求が提出されていない場合。 b. 異議の対象となる税や過料が支払われていない場合。
<p style="text-align: center;">Article (31) Procedures of the Committee</p>	<p style="text-align: center;">第 31 条 委員会の手続き</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The Committee shall review the objection submitted and make a decision within 20 business days from receipt of the objection. 2. The Committee may extend the time for making its decision for no more than additional 20 business days after the end of the time limit specified in section (1) of this Article if it sees that there are reasonable grounds for that extension in order to make a decision regarding the objection. 3. The Authority shall inform the Person submitting the objection of its decision within five business days of its issuance. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 委員会は、提出された異議を受理してから 20 営業日以内に審査して決定しなければならない。 2. 委員会は、異議に関する決定をするために合理的な理由があると判明した場合、本条第 1 項に定められている期間よりも更に 20 営業日まで、決定するための期限を延長することができる。 3. 当局は、異議を提出した人に対して、かかる異議に関する決定をしてから 5 営業日以内にその決定について通知しなければならない。

- | | |
|--|---|
| <p>4. The Committee's decision on the objection shall be treated as final if the total amount of the Tax and Administrative Penalties due is not more than 100,000 Dirhams.</p> <p>5. In no case may Tax disputes may be brought before the Competent Court if an objection has not been first submitted to the Committee.</p> | <p>4. 税および課徴金が AED100,000 未満の場合、異議に対する委員会の決定は最終とみなされる。</p> <p>5. 委員会に対して異議が提出されない限り、いかなる事案も管轄裁判所に対して申し立てることができない。</p> |
|--|---|

Article (32)
Enforcement the Committee's Decision

Final decisions issued by the Committee regarding disputes which do not exceed 100,000 Dirhams shall be treated as executory instruments pursuant to this Law, while final decisions of disputes exceeding 100,000 Dirhams shall be treated as executory instruments if they are not challenged before the Competent Court within 20 business days from the date of rejection of the objection and shall be enforced through the execution judge at the Competent Court pursuant to the Civil Procedures Law in the State.

第 32 条
委員会の判断の執行

AED100,000 未満の紛争に関して委員会が下した最終的な決定は、本法に基づく執行可能な命令として取り扱われる。また、AED100,000 以上の紛争に関する最終的な決定は、異議が却下された日から 20 営業日以内に申し立てがなされない場合には、執行可能な命令として取り扱われ、国家の民事訴訟法に基づいて管轄裁判所の執行裁判官により執行される。

Part Three Challenges before Courts
第 3 部 裁判所に対する申し立て

Article (33)
Challenge Procedures before Courts

1. Without prejudice to the provisions of Article (32) of this Law, the Authority and a Person may challenge any of the Committee's decisions before the Competent Court within 20 business days from the objector being notified of the Committee's decision.
2. Challenges may be made to the Competent Court in the following instances:
 - a. There being an objection to the whole or part of the decision of the Committee.
 - b. A decision not having been issued by the Committee regarding an objection submitted to it in accordance with the provisions of this Law.

第 33 条
裁判所に対する申し立て手続き

1. 本法第 32 条の規定にかかわらず、当局および人は、委員会の決定が異議を申し立てた側に対して通知された日から 20 営業日以内に、委員会の決定に対して申し立てをすることができる。
2. 次の各号に挙げる場合、管轄裁判所に対して申し立てをすることができる。
 - a. 委員会の判断の全部または一部に対して異議がある場合。
 - b. 本法の規定に基づいて委員会に対して異議を提出したにもかかわらず決定されていない場合。

Chapter Five Refund and Collection of Tax

第 5 章 税の還付および回収

Part One Refund of Tax

第 1 部 還付金

Article (34) Application for Tax Refunds

A Taxpayer may apply for a refund of any Tax he has paid if he is entitled to a refund under the Tax Law and it appears that the amount he has paid is in excess of the Payable Tax and Administrative Penalties, pursuant to the procedures specified in the Executive Regulations of this Law.

第 34 条 還付申請

税法に基づき還付金を受ける権利があり、本法の規則の手続きに従って、支払った金額が納付すべき税金と課徴金よりも多かった場合には、納税義務者は自身の支払った税の還付申請を行うことができる。

Article (35) Tax Refund Procedures

1. The Authority shall set-off the amount applied to be refunded against any other Payable Tax or Administrative Penalties due from the Taxpayer who has applied for the refund pursuant to the Tax Return or Tax Assessment issued by the Authority before refunding any amount relating to a particular tax.
2. The Authority may decline to refund the amounts mentioned in section (1) of this Article if it finds that there are other disputed Tax amounts that are due in relation to that Person or according to a decision of the Competent Court.
3. The Authority shall issue a Tax refund under this Article pursuant to the procedures and provisions specified in the Executive Regulations of this Law.

第 35 条 還付手続き

1. 当局は特定の税金に関する金額の還付を行う前に、税務申告または当局による課税額の査定に基づいて還付申請をした納税義務者が支払うべきその他の納付すべき税金や課徴金と還付金を相殺することができる。
2. 当局は、人が他の支払うべき税について係争中であることが判明した場合、または管轄裁判所の決定により、当局は本条第 1 項に基づく金額を還付することを拒否することができる。
3. 当局は、本法の規則に定める手続きと規定にしたがって、税金の還付を行う。

Part Two Tax Collection

第 2 部 税の回収

Article (36) Collection of Payable Tax and Administrative Penalties

If a Taxable Person fails to settle any Payable Tax or Administrative Penalties within the specified timeframe under this Law and the Tax Law, the following measures shall be taken:

1. the Authority shall send the Taxable Person a notice to pay Payable Tax and Administrative Penalties within 20 business days of the date of Notification.

第 36 条 納付すべき税金および課徴金の回収

納税義務者が本法および税法に定める期間内に納付すべき税金または課徴金を支払わない場合、以下の措置が取られる：

1. 当局は、納税義務者に対して、納付すべき税金および課徴金を通知日から 20 営業日以内に支払うよう通知する。

- | | |
|--|--|
| <p>2. If the Taxable Person fails to make payment after the being notified pursuant to section (1) of this Article, the Director General shall issue a decision obligating the Taxable Person to settle the Payable Tax and Administrative Penalties which shall be communicated to him within five business days from the issuance of the decision accompanied by the Tax Assessment and Administrative Penalties Assessments.</p> <p>3. The decision of the Director General regarding the Tax Assessment and Administrative Penalties Assessments shall be treated as an executory instrument for the purposes of enforcement through the execution judge at the Competent Court.</p> | <p>2. 納税義務者が、本条第 1 項に基づく通知を受けてから支払わない場合、局長は、納税義務者に対して納付すべき税金および課徴金を支払う義務を負わせる決定を行い、かかる決定から 5 営業日以内に税額の査定および課徴金の査定を添付して通知される。</p> <p>3. 局長による課税額の査定および課徴金の査定に関する決定は、未履行な命令として取り扱われ、管轄裁判所の執行裁判官により執行可能となる。</p> |
|--|--|

Part Three Settlement and Collection of Tax and Administrative Penalties in Special Cases

第 3 部 特例における税および課徴金の支払いならびに回収

Article (37)

Obligations of the Legal Representative

The Legal Representative must continue to submit the required Tax Returns to the Authority on behalf of the Taxable Person.

第 37 条

法定代理人の義務

法定代理人は、納税義務者の代わりに当局に対して納税申告書を提出し続けなければならない。

Article (38)

Responsibility of Settlement in the Case of a Partnership

If multiple Persons participate in a Business that does not have independent legal personality, each of them shall be jointly and severally liable towards the Authority for any Payable Tax and Administrative Penalties related to such Business.

第 38 条

共同事業における支払いの責任

法人格を有しない事業において、複数の人が参加している場合、各々の人は当局に対して事業に関する納付すべき税金および課徴金について連帯責任を負わなければならない。

Article (39)

Tax and Administrative Penalties Settlement in Special Cases

1. In cases of death, Payable Tax shall be paid as follows:
 - a. for Payable Tax due from a natural Person prior to the date of death, payment shall be made from the value of the elements of the inheritance or income arising thereof prior to distribution among the heirs or legatees.
 - b. if it transpires after the distribution of the inheritance that there is Payable Tax still outstanding, recourse shall be had against the heirs and legatees for payment of such outstanding tax, unless a Clearance Certificate has been obtained from the Authority for the inheritance representative or any of the heirs.

第 39 条

特例における税および課徴金の支払い

1. 死亡の場合、納付すべき税金は以下のとおり支払われる：
 - a. 死亡前に自然人に納付すべき税金があった場合、相続人または遺産受取人に相続財産が分配される前に、相続財産またはそこから派生する収入によって支払わなければならない。
 - b. 相続財産が分配されてから支払われなければならない納付すべき税金が明らかとなった場合、かかる税金は相続人や遺産受取人に対して請求することができる。ただし、相続代表者またはその他の相続人が当局より支払不要証明書をj得ている場合はこの限りでない。

- | | |
|---|---|
| <p>2. Payable Tax and Administrative Penalties due from a Taxable Person of missing capacity, or who is absent or missing, or a person without a known place of residence, or the like, shall be paid by their Legal Representative from the funds and assets of the Taxable Person.</p> <p>3. Payable Tax and Administrative Penalties due from a Taxable Person who is an incapacitated person shall be paid by their Legal Representative from the funds and assets of the Taxable Person.</p> | <p>2. 行為無能力、不在、失踪、または住居不明な納税義務者から納付すべき税金および課徴金が生じる場合、その法定代理人は納税義務者の資金や財産から支払わなければならない。</p> <p>3. 制限行為能力の人である納税義務者は納付すべき税金および課徴金を支払う場合、その人の法定代理人は納税義務者の資金および財産から支払わなければならない。</p> |
|---|---|

Article 40
Settlement of Tax in Bankruptcy Case

1. The appointed Trustee shall communicate with the Authority to notify him of the Due Tax or of its intention to perform a Tax Audit for the specified Tax Period or Tax Periods.
2. The Authority shall notify the Trustee of the amount of Due Tax or of the Tax Audit within 20 business days after being notified by the Trustee.
3. The Trustee may object or appeal the estimate of the Authority or settle the Due Tax.
4. The Executive Regulations shall specify the procedures of communicating with the Authority, objection, appeal and settlement of Due Tax.

第 40 条
破産事件における税の支払い

1. 選任されている管財人は、当局とやり取りをして、納税額や特定の納税期または複数の納税期に関する税務監査を行う意向について通知をする。
2. 当局は、管財人から通知を受けて 20 営業日以内に、管財人に対して納税額または税務監査を通知しなければならない。
3. 管財人は、当局による概算に対して異議または申し立てをする、または納税額を支払うことができる。
4. 本法の規則は当局とのやり取り、異議、申し立ておよび納税額の支払いについて定めるものとする。

Chapter Six General Provisions

第 6 章 総則

Part One Confidentiality

第 1 部 秘密保持

Article (41)
Professional Confidentiality

1. Employees of the Authority must not disclose information that they have obtained or to which they have had access to in their capacity as employees or by reason of such capacity while during their employment, save as specified or defined in accordance with the Executive Regulations of this Law.
2. In all cases provided for in section (1) of this Article, disclosure may be made only with the approval of officers authorised by the Authority's board of directors, in accordance with the Executive Regulations of this Law.
3. Employees of the Authority shall, after cessation of their employment, continue to maintain professional confidentiality, and shall not disclose information that they have

第 41 条
守秘義務

1. 本法の規則にしたがって規定または定義されている場合を除き、当局の職員は、雇用されている期間に、職務を行う立場によって、または職務に就いているという理由で知り得たもしくは利用できた情報を開示してはならない。
2. 本条第 1 項に規定されているすべての場合、本法の規則にしたがって、当局の取締役会が認めている役員の承認によってのみ開示される。
3. 本法の規則に従い司法機関からの要求がない限り、当局の従業員は、雇用終了後も、職業上の守秘義務を引き続き遵守し、職員という立場によって、または職務に就いて

obtained or to which they have had access to in their capacity as employees or by reason of such capacity, unless otherwise requested by the judicial authorities and in accordance with the Executive Regulations of this Law.

4. Any person who has obtained information pursuant to the provisions of this Law shall not disclose or use the information for any purposes other than those for which the information was obtained, without prejudice to the obligation arising from judiciary.
5. The Authority's board of directors shall issue the regulations and instructions regulating internal procedures to protect confidentiality of information within the Authority, and the obligations of the Tax Agent in this regard.

いるという理由で知り得た情報もしくは利用できた情報を開示してはならない。

4. 本法の規定に基づいて情報を得た人は、司法に対する義務を損なうことなく、情報を得た目的以外にかかる情報を開示または利用してはならない。
5. 当局の取締役会は、当局内の情報および関連する納税管理人の義務の秘密を保持するために規定や指導を定めるものとする。

Part Two Timeframes and Lapse of Time 第 2 部 期間と日時の経過

Article (42) Statute of Limitation

1. Except in cases of proven Tax Evasion or non-registration for Tax purposes, the Authority may not conduct a Tax Assessment after the expiration of five years from the end of the relevant Tax Period.
2. In case Tax Evasion is proven, the Authority may conduct a Tax Assessment within 15 years from the end of the Tax Period in which the Tax Evasion occurred.
3. In cases of non-registration for Tax purposes, the Authority may conduct a Tax Assessment within 15 years from the date on which the Taxable Person should have registered.

第 42 条 消滅時効

1. 脱税が証明された、または税目的のための登録をしなかった場合を除いて、当局は、該当する納税期の終了から 5 年以降に課税額の査定を行うことができない。
2. 脱税が証明された場合、当局は脱税が行われた納税期の終了より 15 年以内に課税額の査定を行うことができる。
3. 税目的のための登録をしなかった場合、当局は、納税義務者に対して登録すべき日から 15 年以内に課税額の査定を行うことができる。

Article (43) The Authority's Right to Claim

Payable Tax and Administrative Penalties of which the Taxable Person has been notified do not lapse with time and the Authority may claim them at any time.

第 43 条 当局の請求権

納税義務者に対して通知された納付すべき税金および課徴金は、時効によって消滅することはない。当局はいつでも請求することができる。

<p style="text-align: center;">Article (44) Time Limit for Tax Obligations</p> <p>In case a period of time is not specified for the performance of any obligations or other procedure in this Law or the Tax Law, the Authority shall grant the Taxable Person a period appropriate to the nature of the obligation or procedure of not less than five business days and not exceeding 40 business days from the date of the event resulting in the arising obligation or the conduct of the procedure.</p>	<p style="text-align: center;">第 44 条 納税義務の期限</p> <p>本法または税法に義務の履行やその他の手続きにかかわる期間が定められていない場合、当局は納税義務者に対して、義務を履行または手続きを行わなければならない事件が発生してから 5 営業日以上 40 営業日以内に義務または手続きの性質に照らして適切な期間を付与する。</p>
<p style="text-align: center;">Article (45) Calculation of Timeframes</p> <p>In all events, the following rules shall be observed when calculating time limit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The day of notification or the day of occurrence of the event by reason of which the time limit began shall not form part of it. 2. If the last day of the time limit coincides with a public holiday, the time limit shall be extended to the first business day thereafter. 	<p style="text-align: center;">第 45 条 期限の計算</p> <p>期限の計算は全ての場合以下の規則にしたがう。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 通知日または期限の開始日となった事件の発生日は、期限の一部として計算されない。 2. 期限の最終日が公休日となる場合、期限は翌日の営業日まで延長される。
<p style="text-align: center;">Article (46) Reduction of or Exemption from Administrative Penalties</p> <p>If the Authority imposes an Administrative Penalty on any Person for a violation of the provisions of this Law or the Tax Law, the Authority may reduce or exempt the Person from such Administrative Penalty if the Person produces evidence justifying the reason for his failure to comply, pursuant to the provisions specified in the Executive Regulations of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">第 46 条 課徴金の削減および免除</p> <p>当局が人に対して本法または税法の違反について課徴金を科した場合、本法の規則に定められた手続きにしたがって人が遵守できなかった理由を正当化できるような証拠を提示すれば、当局はかかる課徴金を削減または免除することができる。</p>
<p style="text-align: center;">Article (47) Calendar</p> <p>Timelimits and due dates provided for in this Law and the Tax Law shall be calculated according to the Gregorian calendar.</p>	<p style="text-align: center;">第 47 条 暦</p> <p>本法および税法に定められる期限および期日は、グレゴリオ暦により計算される。</p>
<p>Part Three Closing Provisions 第 3 部 終了規定</p>	
<p style="text-align: center;">Article (48) Proof of Accuracy of Data</p> <p>The burden of proving the accuracy of the Tax Return falls upon the Taxable Person, and the burden of proving cases of Tax Evasion falls upon the Authority.</p>	<p style="text-align: center;">第 48 条 情報の正確性の立証義務</p> <p>納税義務者は、納税申告書の正確性を立証する責任を負い、当局は脱税を立証する責任を負う。</p>
<p style="text-align: center;">Article (49) Conflict of Interest</p> <p>All Authority staff members are prohibited from performing or participating in any tax procedures related to any Person in the following cases:</p>	<p style="text-align: center;">第 49 条 利益相反</p> <p>当局のすべての従業員は、以下に該当する場合には、人に関する税務手続きを担当または参加することが禁じられている。</p>

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The member of staff and that Person being related up to the fourth degree. 2. There being a common interest between the member of staff and Person or between any of their relatives up to the third degree. 3. The Director General deciding that the member of staff should not perform any tax procedures related to that Person owing to a case of conflict of interest. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 職員と対象の人との関係が四親等以内である。 2. 職員と対象の人またはその親戚との関係が三親等以内であり、共通の利害が存在する。 3. 局長が、職員と対象の人との間に利益相反があるので、いかなる税務手続きも担当してはならないと判断した場合。 |
|---|---|

Article (50)
Judicial Officers

The Director General and Tax Auditors appointed by a decision from the Minister of Justice in agreement with the Minister shall have the capacity of Judicial Officers in recording violations of the provisions of this Law, the Tax Law or decisions issued in implementation thereof.

第 50 条
司法官

大臣との合意に基づいた法務大臣の決定により選任される局長と税務監査人は、本法、税法または本法および税法に基づく決定の違反を記録する司法官としての権限を有する。

Article (51)
Authority Fees

The Cabinet shall, according to a suggestion by the Minister, issue a decision specifying the fees due in implementation of the provisions of this Law and its Executive Regulations.

第 51 条
当局費用

内閣は、大臣の助言により、本法および本法の規則を施行するために支払う費用を規定する決定をする。

Article (52)
Repeal of Conflicting Provisions

All provisions contrary to or in conflict with the provisions of this Law are repealed.

第 52 条
相反する規定の無効化

本法の規定に相反するまたは抵触するすべての規定は無効とする。

Article (53)
Executive Regulations

The Cabinet shall, according to a suggestion by the Minister, issue the Executive Regulations of this Law within 6 months of the issuance of this Law.

第 53 条
規則

内閣は、大臣の助言により、本法を制定してから 6 か月以内に本法の規則を制定しなければならない。

Article (54)
Publication and Coming into Force of this Law

This Law shall be published in the Official Gazette and shall come into force 30 days from the date of publication.

第 54 条
本法の公布と発効

本法は官報に公布され、公布日から 30 日後に発効する。

Khalifa bin Zayed Al Nahyan
President of the United Arab Emirates

Issued by us at the Presidential Palace in Abu Dhabi
On: 16 Ramadan 1438H
Corresponding to: 11 June 2017

ハリーフア・ビン・ザーイド・アール=ナヒヤーン
アラブ首長国連邦大統領

我々によって、アブダビの大統領宮殿にて制定された。
ヒジュラ暦 1438 年ラマダン 16 付
対応する日付 : 2017 年 6 月 11 日